

DENTRO DE Al-Anon

marzo-abril 1980
Vol. 2 No. 2

BATE UN RECORD LA INFLACION Y REDUCE EL VALOR DE LOS INGRESOS POR CONTRIBUCIONES A LA OFICINA DE SERVICIO MUNDIAL

Como resultado de las contribuciones recibidas de un 70% de los grupos de todas partes del mundo, los fondos donados en 1979 superaron en un 11.4% a los del año 1978. Este es un tributo a los miembros que continuaron apoyando a su Oficina de Servicio Mundial, mientras combatían las penalidades de una inflación sin precedentes.

Un miembro de Delaware envió un cheque personal para "ayudar a superar los efectos de la inflación". "Me dí cuenta" decía él, "que tuve un año muy bueno, y sabía que Al-Anon había sido responsable de esto en gran parte". A pesar del profundo interés y generosidad de todos, la cantidad total contribuida no igualó el factor de inflación de un 13% en los Estados Unidos.

En marzo, 1980, los grupos en Estados Unidos y Canadá recibirán la primera de las apelaciones trimestrales de 1980. Solamente una vez al año nuestra hermandad en el extranjero es instada a contribuir. La medida sugerida de \$2.00 por miembro por cada apelación, actúa como guía a seguir pero no limita a los grupos o miembros de dar más o menos.

(Continúa en la pag 6)



Con el Desayuno Para Lois Se Da Comienzo a Las Actividades De Al-Anon En La Internacional De 1980

EL DESAYUNO PARA LOIS, con más de 3,500 invitados, dará comienzo al emocionante programa de la Convención Internacional de AA de 1980, donde miembros de todo el mundo compartirán su *Alegría en la Recuperación*.

A principios de febrero, se les envió a todos los grupos que hablan inglés, francés y español paquetes conteniendo un formulario de registración y alojamiento, un volante detallando

la participación de Al-Anon en este evento y un anuncio del desayuno para Lois.

Como una tercera parte de los 11,000 formularios de registración, regresados a AA a principios de enero, fueron inscripciones de miembros Al-Anon y Alateen, es prudente reservar espacio pronto, porque los boletos se terminarán rápidamente.

Los primeros 2,800 miembros que reserven espacio serán sentados en el Gran Salón de Baile. El resto serán situados en salones adyacentes. Después del desayuno Lois será escoltada a través de estos salones.

Estén seguros de enviar sus formularios de registración y órdenes para el Desayuno. (Continúa en la pag.6)

El Tema De La Conferencia Inspira La Direccion Al-Anon Mundial

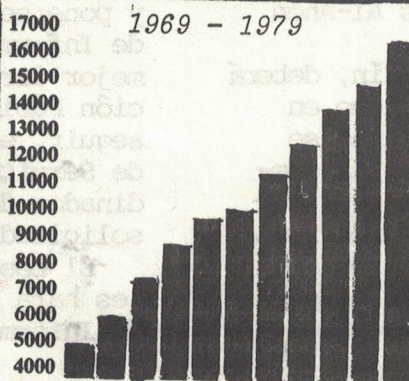
Del 21 al 26 de abril de 1980 más de 100 miembros de la Conferencia se reunirán para la XX Conferencia anual de Servicio Mundial, en el Hotel Biltmore de Nueva York, donde la conciencia de Grupo en Acción

guiará el camino. Inspirado por el tema de 1980, el Comité de la Conferencia tiene bastante tiempo para discusión abierta.

Estos miembros representando la más grande expresión de la conciencia de

(Continúa en la pag.6)

CRECIMIENTO DE LOS GRUPOS AL-ANON

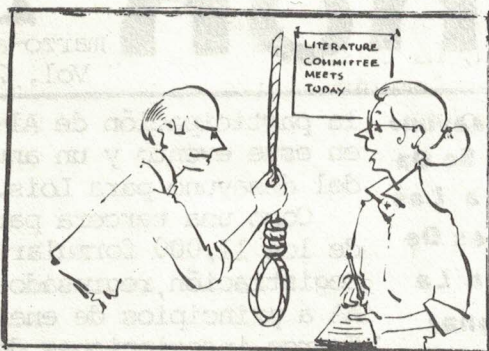


GRUPOS AL-ANON Y ALATEEN

	AL-ANON	ALATEEN
Diciembre, 1979		
Estados Unidos	9,179	1,543
Canadá	1,572	307
Otros países	3,271	428
	14,022	2,278
Total de Grupos en el Mundo		16,300
Miembros Solitarios		189
Grupos de Instituciones (contados arriba en el total de grupos)	375	22
		397

La Historia Del Servicio Mundial-Por Dentro

Literatura



"Si, ¿pero tienes alguna otra sugerencia?"

Si es así, el Comité de Literatura te agradecería que la enviaras a la secretaria de Literatura de la Oficina de Servicio Mundial. Todas las sugerencias van al Comité de la Ciudad y a los miembros Delegados del Comité quienes las consideran en su continuado esfuerzo por ayudar a que nuestra literatura aumente al ritmo de nuestra hermandad. Ninguna sugerencia es pasada por alto y muchas de éstas son a veces fuente para una revisión o una pieza completamente nueva.

La Literatura Al-Anon/Alateen Aprobada por la Conferencia de Servicio Mundial nos pertenece a todos, y cada uno de nosotros puede tomar parte en prepararla como una herramienta de recuperación valiosa.

Alateen

Muchos alcohólicos jóvenes son referidos a Alateen más bien que a Alcohólicos Anónimos. Esto sucede porque el alcoholismo en los adolescentes está en aumento. Más allá del deseo de ayudar a estos atribulados jóvenes, muchos confunden Alcohólicos Anónimos y sus reuniones para Alcohólicos Anónimos Jóvenes, con nuestras reuniones Al-Anon o Alateen.

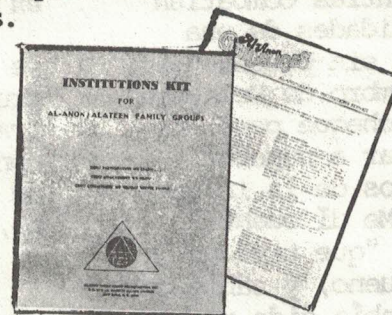
Para ser elegible a ser Alatin, deberá existir un problema de alcoholismo en un familiar o amigo. Los Alatinos se reúnen para ayudarse mutuamente al compartir su experiencia, fortaleza y esperanza. Aprenden que el alcoholismo es una enfermedad y cómo ésta afecta a la familia. El programa Alatin proporciona herramientas a los adolescentes

(Continúa en la pag. 5)

Instituciones

Los adoloridos y asustados familiares de los alcohólicos que todavía no han descubierto a Al-Anon, necesitan desesperadamente que una mano cariñosa les sea tendida. Muchos miembros de estas familias pasean por los salones de espera y las salas de emergencia de hospitales, centros de rehabilitación, y otras instituciones, preguntándose qué sucederá después. Nosotros podemos proporcionarles ayuda cuando tendemos nuestra mano y respondemos a sus necesidades.

Por qué no ofrecer ayuda y esperanza compartiendo el mensaje Al-Anon por medio del trabajo de Instituciones. Sea un P.V.I (Persona Voluntaria de Instituciones). Escriba a la Oficina de Servicio Mundial solicitando las Guías a Seguir revisadas para los Servicios de Instituciones.



También disponible en francés y español.

Informacion Publica

¿Está su grupo interesado en formar un Comité de Información Pública? Es realmente muy simple. Lo que hay que hacer es que unos cuantos miembros interesados (no importa cuanto tiempo hayan estado en Al-Anon) se reúnan para formar un comité y mancomunar sus ideas. Un miembro puede presidir este comité y ponerse en contacto con el Coordinador de Información Pública del Area para una mejor dirección. Un paquete de Información Pública, el cual incluye guías a seguir, está a disposición en la Oficina de Servicio Mundial; el nombre del Coordinador de Area será proporcionado a solicitud.

El Coordinador de Información Pública les hará saber si hay algún otro comité de Información Pública en su Area.

(Continúa en la pag. 6)

RECIBIMOS

CARTAS



Desde San Salvador, El Salvador

En esta oportunidad quiero compartir con todas mis compañeras Al-Anon, alrededor del mundo, alegrías idas y que ahora cobran actualidad con la proximidad de la celebración del 45º aniversario de AA en la Convención Internacional. Asistí a la Convención del 35º aniversario en Miami Beach, Florida en 1970 donde tuve la feliz oportunidad de compartir momentos felices con Lilian C. de Argentina; Marina de C. y Amanda R. de Nicaragua; Yolanda de S. y Rosaura de Bucaramanga, Colombia; Cobadonga de México; Nelly, con su perfecto español, de la Florida; Jerry de Nueva Jersey y con otras compañeras cuyos nombres se me escapan por el momento pero que viven en mi recuerdo, esperando tener la oportunidad de abrazarnos nuevamente en Nueva Orleans en 1980 y tener la oportunidad de conocer a otras tantas queridas compañeras Al-Anon.

Angela de V.

Secretaria de la Oficina de Servicio General.

Desde Upper Montclair, NJ

He aquí algunas sugerencias que dieron resultado en nuestro grupo para el uso de cintas magnetofónicas para recién llegados. Primero, las utilizamos como punto de partida para nuestra propia reunión de recién llegados. Segundo, las usamos para nuestra "sesión de auto-crítica", una reunión para miembros antiguos que se lleva a cabo al mismo tiempo que la de los recién llegados. Las situaciones en las cintas provocan comentarios de tal modo que ayudan a los miembros a hacer el trabajo del Paso Doce. Tercero, llevamos las cintas a un hospital cercano para una reunión que era asistida por dos recién llegados. La cinta nos dió el efecto de una reunión para recién llegados.

Alan S., North Jersey Men's AFG

El Grupo Al-Anon "SUNSET" en Beaverton, Oregon, ha crecido de dos miembros a casi 25 en solamente cuatro años. Creemos que nuestro reciente y rápido crecimiento se debe a nuestro nuevo método para con los recién llegados.

Nuestro grupo diurno siempre ha tenido muchos recién llegados ya que muchos miembros sienten miedo de salir de noche. Pero muchos de ellos no volvieron después de la primera reunión. Hace unos cuantos meses hicimos una lista de miembros en nuestro grupo de los que estaban dispuestos a ser *padrinos temporeros* para un recién llegado.

Cuando un recién llegado asiste, le explicamos que nosotros asignamos *padrinos temporeros* para que el recién llegado tenga a alguien a quien acudir para hacerle preguntas. Después de la reunión encontramos que el recién llegado va al padrino designado para intercambiar números de teléfono y hacer preguntas.

Desde que extendimos el trabajo de *padrinazgo*, nadie se siente sobrecargado. Cuando recientemente nuestro grupo discutió sobre los resultados, encontramos que cada uno sabía lo que le estaba sucediendo a la persona que estaba *apadrinando* y nos dimos cuenta cuando no estaba asistiendo a las reuniones, mientras los demás no lo habían notado. En un grupo más grande es fácil que el recién llegado pase inadvertido. Cuando llamé a una muchacha que estaba *apadrinando*, después que ella no había asistido a una reunión, me dijo "me preguntaba si tú te estarías preguntado el porqué yo no estaba allí".

Con este nuevo sistema, hemos eliminado la culpabilidad que sentíamos la mayoría por no llamar a todos los recién llegados. Ahora compartimos la responsabilidad. Algunos de ellos no vuelven o no desean hablar con su nuevo padrino o madrina. Entonces tenemos que "Soltar las Riendas y Dejarselo a Dios", pero muchos de nuestros recién llegados son ahora miembros que crecen en nuestra maravillosa hermandad.

DENTRO DE AL-ANON ES UNA PUBLICACION DE NOTICIAS DE SERVICIO.

Por favor lleve este boletín a su grupo, muéstrelo a los miembros, y dígales que está disponible a solicitud.

HISTORIA DEL PERSONAL

Margaret S.

Margaret S., Secretaria de Información Pública, irradia un entusiasmo contagioso cuando trata de su trabajo. Aquí está una persona que verdaderamente ama el llevar el mensaje y conocer gente que lo necesita.

Ella es alta, delgada, con el cabello oscuro y una sonrisa centelleante, puede articular lo que Al-Anon es y hablar con franqueza cuando lo explica a los profesionales.

Margaret dice, "Al-Anon me ha dado muchísimo", el comienzo de su vida la había dejado relativamente sin información acerca de la enfermedad del alcoholismo. y mal preparada para tratar con el problema del matrimonio con un alcohólico. Sin embargo, durante los 10 años de alcoholismo activo de su esposo seguidos por un período de 8 años de difícil recuperación, crió tres hijos. Como resultado, ella ha ganado conocimiento de las varias etapas del alcoholismo así como también la aplicación del programa Al-Anon a todos los aspectos de la vida familiar durante las diferentes etapas de la enfermedad.

Admite que estaba llena de resentimiento y temor cuando asistió a su primera reunión, la cual era sobre el resentimiento. Después de un año en Al-Anon tuvo el valor de volver a la Universidad donde se graduó en Sociología.

Reafirmada con creciente fortaleza decidió buscar trabajo donde pudiera compartir el conocimiento recién encontrado y los beneficios que había ganado. Envío su hoja de antecedentes (Continúa en la pag.5)

Los Servicios En Español Siguen A Medida Que Cambia De Título

Teresa M., "Traductora de Español" de la Oficina de Servicio Mundial, es ahora la "Supervisora de Servicios en Español". Este cambio de título refleja mejor la capacidad y el alcance de los servicios ofrecidos por la Oficina de Servicio Mundial a casi 2,000 grupos de todas partes del mundo que hablan español.

Teresa nos recuerda que cuando ella se unió a la Oficina de Servicio Mundial en agosto de 1969, poco tiempo después de haber llegado de Cuba, habían solamente 162 grupos hispanos registrados y un mínimo de literatura traducida. Por medio de los dedicados esfuerzos de Mimi H., una miembro voluntaria que inició el contacto de la Oficina de Servicio Mundial con nuestros miembros hispanos fue que tuvimos el libro VIVIENDO CON UN ALCOHOLICO y otros cuatro volantes. Mimi también comenzó el boletín llamado Al-Anon-Alateen en Acción para todos los miembros de habla hispana.

Hasta hoy Teresa, trabajando con algunos miembros de los países que hablan español, ha coordinado la traducción de cuatro libros de cubierta dura, 21 folletos, cinco tarjetas de bolsillo, así como muchas guías y material de servicio. Ella es también la actual editora de Al-Anon/Alateen en Acción, el cual lleva traducciones de artículos del FORUM y anuncia todas las ofertas nuevas en español.

Teresa también traduce INSIDE AL-ANON al español-DENTRO DE AL-ANON.

Además de traducir literatura, estos servicios incluyen la registración de los grupos que hablan español, la correspondencia con profesionales y miembros que procuran información pública, y el manejo de solicitudes por información acerca de guías a seguir y literatura. Ella trabaja estrechamente con nuestros Servicios de Coordinación Internacional para ver que todos los programas instituidos en la Oficina de Servicio Mundial sean traducidos y compartidos con todos nuestros hermanos hispanos.

INTERNACIONAL

Los Neocelandeses desean compartir la alegría de ver su sueño de tener una oficina nacional, hecho realidad. "Ha ocurrido un gran acontecimiento para Al-Anon en Nueva Zelandia", reportó el boletín nacional. La recién rentada oficina de dos cuartos localizada en Upper Hutt, centralizará los servicios para más de 110 grupos, lo que anteriormente funcionaba en los hogares de varios miembros Al-Anon.

El crecimiento de Al-Anon en Nueva Zelandia se manifiesta también en otras oficinas nacionales. La oficina de Servicio General de Australia se mudó a una sede más grande. La Oficina de Argentina tiene ahora otro local en el mismo edificio y sigue manteniendo la antigua oficina como almacén de literatura.

¿Hay Un Actor En La Casa?

Elsie B., un miembro de Al-Anon College Park en Georgia nos cuenta de un emocionante suceso durante su reunión regular del jueves a las 8:30 P.M.

Un miembro de una ciudad distante, quien nunca había asistido a una reunión en nuestro local, no era conocido sino solamente por dos de los 25 asistentes regulares y el Presidente. Antes de la reunión este miembro tejía y charlaba con los miembros regulares. Después fue presentada como la oradora del programa para esa noche. Muchos fruncieron el ceño cuando ella procedió a criticar al grupo por la manera como manejaba su apertura. Los miembros empezaron a disgustarse cuando no respetó cuatro de nuestras Tradiciones e hizo insinuaciones de cómo hacer las cosas de acuerdo a su propio grupo. Todos voltearon la cabeza cuando un miembro que no pudo seguir escuchándole, decidió marcharse. Otro miembro la refrenó mientras la que conducía la reunión reía y preguntaba cuales Tradiciones había ella violado. El resto del tiempo de la reunión transcurrió tratando sobre las Tradiciones.

Su acto fue tan convincente que acaparó la atención desde el momento que comenzó. Y ciertamente la mantuvo! Demostrando el poder del ejemplo negativo, ella ilustró lo que debería ser hecho en casos como esté.

Historia del Personal
(Viene de la pag. 4)

a la Oficina de Servicio Mundial y fue llamada para

una entrevista.

Cuando Henrietta, en aquel entonces Secretaria General, empezó a hablar acerca del trabajo de Información Pública, Margaret le preguntó a qué se estaba refiriendo ella.

"¿No enviaste tu hoja de antecedentes en respuesta a mi carta reciente informando a los grupos que la posición de Secretaria de Información Pública estaba abierta?"

"No, yo simplemente envíe mis antecedentes con la esperanza de devolver a Al-Anon algo de la ayuda que me fue dada", fue la respuesta de Margaret.

Sin discusión ella era para este empleo, ha sido la Secretaria de Información Pública por cinco años.

Con el fin de informar a los profesionales acerca de Al-Anon, Margaret ha participado en seminarios de información pública en Universidades locales, ha presentado charlas en el Foro del Consejo Nacional de Alcoholismo, la Asociación Siquiátrica Americana y otras organizaciones interesadas con la vida familiar, y ha sido oradora invitada en la Escuela de Alcoholismo Rutgers, de la cual fue alumna.

Como Secretaria de Información Pública, Margaret coordina el desarrollo de anuncios de servicio público para radio y televisión, la creación de carteles y otro material de información pública como el folleto *Pebble in the Pond* (Una Piedrecita en el Charco), y el paquete de Información Pública. Ella hace la edición técnica de historias para revistas, artículos para

periódicos y libretos para radio y televisión.

Junto con sus obligaciones regulares de Información Pública, Margaret también es Secretaria del Comité que coordina las actividades Al-Anon/Alatin en la Convención Internacional de AA de 1980.

Margaret dice que su trabajo es un gran privilegio y responsabilidad que le da "una oportunidad fabulosa para practicar el Paso Doce en gran escala".

Recientemente contrajo matrimonio con un compañero Al-Anon y los dos asisten regularmente a las reuniones de su grupo local en Ridgwood, Nueva Jersey donde residen ella y su familia.



Algunos están más enfermos que otros

ALATEEN (viene de la pag 2)

para auto mejorar sus vidas. Por medio de la práctica de los Doce Pasos, Tradiciones, y Lemas, los Alatinos adquieren responsabilidad por sus propias acciones y actitudes.

AA Juvenil es a donde van los adolescentes buscando ayuda para su propio problema de bebida. Alateen es a donde van los jóvenes para aprender a enfrentarse al problema de bebida de otra persona.

Por medio de discusión y el compartir de ideas con los otros comités, Uds. pueden encontrar muchas formas de llevar el mensaje de Al-Anon y evitar duplicación de esfuerzos. Muchos Comités de Información Pública han ido más lejos por llevar el mensaje de Al-Anon, han hecho contacto con organizaciones locales, servicios judiciales, estaciones de radio y televisión, escuelas, trabajadores sociales y con otros miembros de la comunidad interesados en ayudar a familiares y amigos de "bebedores problema".

Bate un Record la...
(viene de la pag. 1)

El Compendio de Guías a Seguir Al-Anon/Alateen ofrece a los miembros varias sugerencias para contribuir al Trabajo del Paso Doce a nivel mundial de la Oficina de Servicio Mundial. Una forma popular es por medio del "plan de cumpleaños" deductible de impuestos que da a los miembros la oportunidad de expresar su gratitud al enviar un dólar, o más, por cada año en Al-Anon. La Oficina de Servicio Mundial también acepta contribuciones por parte de la familia en memoria de un miembro Al-Anon fallecido. Los miembros también pueden dejar un legado de \$1,000, por una sola vez.

Como declara Henrietta, Tesorera de la Oficina de Servicio Mundial, "con tantos canales por medio de los cuales puede llegar el apoyo a la Oficina de Servicio Mundial le será posible

mantenerse a pesar de la inflación de 1980. Sabemos que podemos confiar 100% en que cada grupo pondrá de su parte en hacer que los miembros conozcan de la necesidad de ser responsables de la solvencia de su propia hermandad.

EL TEMA DE LA CONFERENCIA..
(viene de la pag. 1)

grupo Al-Anon está compuesta de Delegados de Estados Unidos y Canadá, un representante del Reino Unido e Irlanda, el personal de la Oficina de Servicio Mundial, Presidentes de Comités Voluntarios Permanentes, miembros del Comité Ejecutivo y la Junta de Administradores (Custodios)

Los temas de la Conferencia a menudo proporcionan dirección espiritual para los miembros Al-Anon en todo el mundo. La Convención del Estado de Misisipi ya utilizó el tema de este año como base para un taller (mesa de trabajo) El Reino Unido e Irlanda y Australia utilizaron Crecimiento Espiritual por Medio del Servicio para su Conferencia Nacional Anual. A menudo los grupos también usan los temas en de la Conferencia de Servicio Mundial como tópicos de reuniones.

La VIII Conferencia de Servicio Mundial en 1968, la primera en utilizar un tema, escogió Responsabilidad. Desde entonces otros fueron:

- 1969 - Practica estos Principios.
- 1970 - Nuestro Bienestar Común
- 1971 - Unidad
- 1972 - La Comprensión Pasa de Unos a Otros

- 1973 - Participación: Llave de la Armonía
- 1974 - Deja que Empiece por Mi
- 1975 - Confianza: Nuestra Consigna.
- 1976 - Las Tradiciones: Nuestra Seguridad
- 1977 - Comunicación: Nuestro Salvavidas
- 1978 - Cooperación por medio de la Comprensión
- 1979 - Crecimiento Espiritual por Medio de Servicio

Con un Desayuno.....
(viene de la pag. 1)

de Lois, para que empiecen su fin de semana lleno de alegres actividades junto a la cofundadora de nuestra hermandad, muchos antiguos amigos y miles de otros amigos que no han conocido todavía.

Vea la Próxima edición de DENTRO DE AL-ANON para más noticias acerca del programa Al-Anon.

¿HACIENDO UN VIAJE?

Cada grupo recibe un Directorio Mundial. Vea la copia de su grupo o escriba a la Oficina de Servicio Mundial para información de reuniones en el lugar que va a visitar.

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10010

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016

(c) Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1978.

Subscripciones: Solamente para los grupos. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico 10 copias bimestrales por US\$6.00 anuales. España, Centro y Sur América 10 copias bimestrales por US\$7.00 anuales.